



Diplôme d'université d'Études hongroises



Licence Langues & Interculturalité – Parcours Ensemble
Europe centrale (langue C : hongrois)



Cours en option pour étudiants non-spécialistes

GUIDE PÉDAGOGIQUE

2020–2021

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Pour aider à vous décider si les Études hongroises sont pour vous, voici quelques informations sur la langue et le pays.



Vue du Danube et du quartier du Château à Budapest

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

La langue et la culture hongroises

Introduction

→ Voir p. 4

C'est qui, c'est où ?

Pour les **coordonnées** du département

→ Voir p. 9

Qu'est-ce qu'il propose ?

- ✓ Un **Diplôme d'université (DU) d'études hongroises** → Voir p.10
- ✓ Dans le cadre de la **licence Langues & Interculturalité – Parcours Ensemble Europe centrale (langue C : hongrois)**, une initiation à la langue et à la civilisation hongroises, → Voir p.12
- ✓ **En option, à tous les étudiants de l'Université** des cours de langue et/ou de civilisation hongroises. → Voir p.13

Qu'est-ce qu'on y apprend ?

La **Description des cours** vous répond.

→ Voir p.14



Le Lac Balaton, la „mer hongroise”

LE HONGROIS :

Une langue non-indo-européenne

„La plupart des langues parlées en Europe appartiennent à la famille indo-européenne. Ainsi, les langues russe, espagnole, grecque, norvégienne, anglaise ou albanaise ont un certain degré de parenté les unes avec les autres, mais pas avec le hongrois! La langue hongroise vient de la région de l'Oural qui se situe à la frontière de l'Europe et de l'Asie. La famille des langues ouraliennes a deux branches principales: les langues samoïèdes et les langues finno-ougriennes. **Le hongrois qui appartient aux langues finno-ougriennes est proche du finnois, de l'estonien, du lapon et de quelques langues parlées en Russie.**”



„Les Magyars¹ se séparent des autres tribus proches vers l'an 1000 avant J-C. De la région de l'Oural, ils migrèrent ensuite vers le sud pour s'installer près de la mer Caspienne. C'est là qu'ils s'allièrent à des tribus de cavaliers des anciens Turcs. Durant les migrations, ils n'abandonnèrent pas leur langue d'origine finno-ougrienne (appelée „l'ancien hongrois” à partir de cette époque).”



„Poursuivant leur migration, les Magyars passèrent vers l'Ouest en traversant, au Ve siècle après J-C., le territoire de l'Ukraine actuelle. A cette époque, ils ignoraient d'où venait leur langue puisque cela faisait 1500 ans qu'ils avaient quitté leur pays d'origine. Leur armement, leurs objets d'art (orfèvrerie) et leurs sépultures étaient devenus similaires à ceux des Turcs. Ils utilisèrent des prénoms d'origine turque (par exemple Árpád ou Gyula parmi les prénoms d'homme et Emese et Sarolt parmi les prénoms de femme). Enfin, ils traversèrent les Carpates et occupèrent en 896 un territoire dans le bassin des Carpates qui est celui de la Hongrie depuis lors.

Les Magyars pensèrent qu'ils étaient Turcs et avaient également des liens de parenté avec les Huns, ce puissant peuple mongol de guerre et leur redoutable roi Attila (406–453 après J-C.). C'est ainsi que leur histoire est relatée par les chroniques médiévales et c'est ce qui était enseigné à l'école pendant des siècles jusqu'au moment où, au début du XIXe siècle, la science a remis en question cette parenté en apportant des preuves de la parenté finno-ougrienne. Cependant, le mythe romantico-nationaliste de la

¹ Comme ils se nomment eux-mêmes

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

parenté (voire de la fraternité!) entre Huns et Hongrois a longtemps survécu si bien que le prénom Attila figure toujours parmi les prénoms les plus prisés pour les hommes hongrois!

Quand les scientifiques ont démontré au XIXe siècle que le hongrois était une langue ouralienne et que ses langues proches vivaient au Nord de l'Europe, la communauté hongroise était déçue: on s'attendait à quelque chose de plus glorieux. Au lieu des armées victorieuse d'Attila, il n'y aurait que des trappeurs samoïèdes et des pêcheurs finlandais?

C'est pourtant bien vrai. Cela fait trois mille ans que le hongrois s'est séparé des langues ouraliennes avec lesquelles il avait formé une seule communauté linguistique dans le temps. En trois mille ans, toutes les langues se transforment, ce qui explique bien pourquoi **il n'est plus possible pour un Hongrois de comprendre un Finlandais ou un Estonien**. C'est la même chose pour le français et le hindou, l'anglais et le persan qui sont pourtant des langues proches, séparées de la communauté d'origine il y a trois mille ans."

Extraits de l'ouvrage d'Ádám Nádasy intitulé *.hu*
(Budapest, Institut Balassi, s. d., s. p.).

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Le hongrois : Une langue pas comme les autres ?

Vous pensez que vous ne parlez pas un mot de hongrois. Mais regardez :

| | | | | |
|---|---|---|--|---|
|  |  |  |  |  |
| gitár | fotel | lámpa | autó | ház |
|  |  |  |  |  |
| citrom | saláta | óra | kávés | csokoládé |

Le hongrois

- Le hongrois a beaucoup de sons similaires au français et l'écriture est phonétique (on écrit ce que l'on entend).
- Le hongrois met l'accent sur la première syllabe de chaque mot. L'intonation est donc relativement simple.
- C'est une langue qui ne connaît qu'un seul passé et n'utilise que deux temps de verbe (le passé et le présent). Pratique, non ?
- Le hongrois est comme le légo : les mots longs cachent en général plusieurs mots plus courts. Vous apprenez un mot et vous en connaissez tout de suite deux ou trois de plus.

Bien sûr, il y a des difficultés de vocabulaire car le hongrois est une langue finno-ougrienne (ce qui ne veut pas dire que les Finnois et les Hongrois se comprennent!) mais regardez, par exemple, ce mot : *étterem*. Il indique un lieu où vous vous rendez quand vous avez faim : le *restaurant*. Dans ce mot se cachent deux autres : *ét-* est une racine que vous retrouverez dans des mots relatifs à la nourriture et *terem* veut dire *salle*. Donc, c'est une salle où l'on mange. *Salle de classe* est *osztályterem* et *salle de gym* est *kondíterem*. Ces mots sont construits à partir de petites pièces que l'on met ensemble. C'est vraiment comme le légo !

La même logique s'applique aux suffixes. En français, vous dites *dans ma maison* – donc, trois mots. En hongrois vous dites : *házamban* – un mot. *Ház* (maison) – *am* (ma) – *ban* (dans). Tout est là – mais à l'envers !

Budapest : Une ville pour vous?



Possible. Budapest est une destination très populaire pour les touristes. Mais la Hongrie n'est pas que sa capitale comme la France n'est pas que Paris.

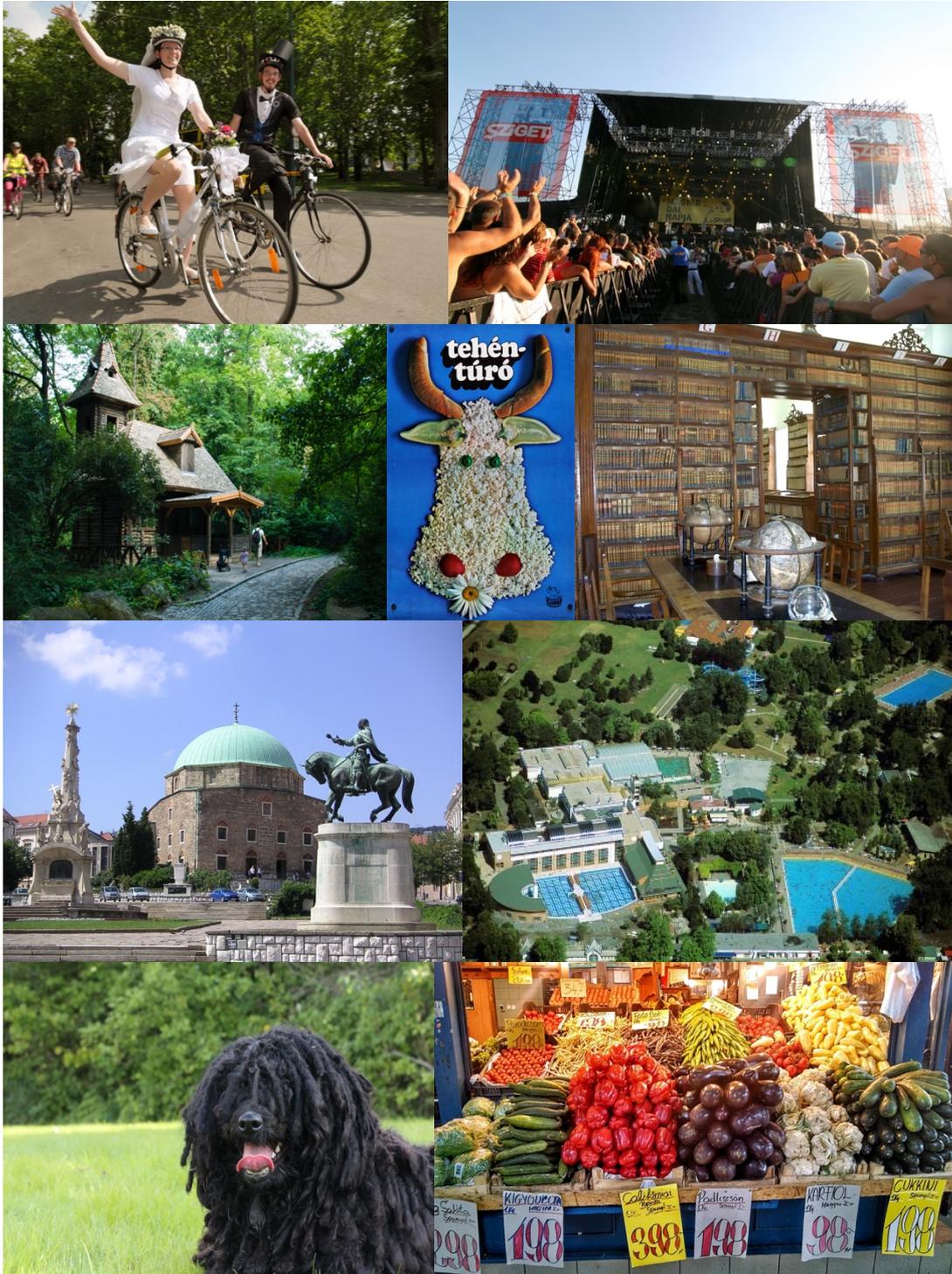
C'est aussi la Hongrie !

Toutes les choses suivantes se trouvent également dans le pays des 'Magyars'.
Trouvez-vous l'image qui correspond ?

1. Le puli : une très ancienne race de chien
2. Sziget Fesztivál : le festival de musique le plus populaire de l'Europe
3. Un jeune couple hongrois qui a fait le tour du monde à vélo
4. Le marché : un 'établissement' typique dans toutes les villes et tous les villages
5. Les bains thermaux : une destination populaire pour les locaux et les touristes
6. La mosquée de Pécs : un des rares bâtiments qui offre des services catholiques et musulmans
7. La bibliothèque Klimó : la première bibliothèque publique (17ème siècle)
8. Le Nord-Est : des collines (montagnes pour les Hongrois) populaires parmi les randonneurs, avec le point le plus haut du pays (1014 m)
9. Petit déjeuner typique : fromage blanc épais, *kifli* (pâtisserie, l'ancêtre du croissant), poivron jaune, radis.

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

C'est aussi la Hongrie !



DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Coordonnées du département

Directrice et enseignante : drs. Szilvia Szita
E-mail : szita.szilvia72@gmail.com
Bureau : 4108 (Le Patio, au 1ère étage du bâtiment 4)
Téléphone : 03 68 85 66 03

Secrétariat : Zahra El kerch
E-mail : Elkerch@unistra.fr
Bureau : 4R13 (Le Patio – Bâtiment 4 RdC)
Téléphone : 03 68 85 67 40 ou 06 99 94 93 60

Adresse postale : Département d'Études hongroises
Faculté des Langues
22 rue René Descartes
67084 Strasbourg Cedex



Une sculpture à Szeged dont une copie se trouve devant l'Institut hongrois de Paris

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Le Diplôme d'université (DU) d'études hongroises

Le Diplôme d'université (DU) d'Études hongroises est ouvert aux étudiants débutants et se prépare en trois ans. Dans certains cas, il est possible de le préparer par dérogation en deux ans.

A la fin de vos études vous aurez des **compétences orales et écrites de la langue hongroise niveau A2+** (ou plus) et **une connaissance de base de la culture et de la civilisation hongroises.**

Toute personne titulaire d'un diplôme français ou étranger donnant accès à l'enseignement supérieur est autorisée à s'inscrire.

Tableau synthétique des cours du DU

| | Semestre 1 | Semestre 2 |
|--|---|--|
| 3 crédits ECTS 4h30/semaine 3h de cours, 1h30 de travail individuel | LG46AM30 – Initiation 1^{er} niveau Cours de langue. | LG46BM30 – Initiation 1^{er} niveau Cours de langue (suite du S1). |
| | Semestre 3 | Semestre 4 |
| 3 crédits ECTS 4h30/semaine 3h de cours, 1h30 de travail individuel | LG46CM30 – Hongrois 2^{ème} niveau Cours de langue (suite du S2). | LG46DM30 – Hongrois 2^{ème} niveau Cours de langue (suite du S3). |
| | Semestre 5 | Semestre 6 |
| 3 crédits ECTS 4h30/semaine 2h de cours, 2h30 de travail individuel | LG46EM30 – Hongrois avancé Cours de langue (suite du S4). | LG46FM30 – Hongrois avancé Cours de langue (suite du S5). |

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

| | Semestre 1 ou 3 ou 5 | Semestre 2 ou 4 ou 6 |
|---------------------------------|--|--|
| 3 crédits ECTS 2h/semaine | LG46EM31 – Culture, histoire, littérature En français. Cours de civilisation. | LG46FM31 – Culture, histoire, littérature En français. Cours de civilisation. |

Pour les horaires et la salle, adressez-vous à l'enseignant.e.

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Langues & Interculturalité – Parcours Ensemble Europe centrale Langue C : hongrois

Tableau synthétique des cours du Département d'Études hongroises*

| | Semestre 1 / UE3 | Semestre 2 / UE3 |
|---|---|---|
| 6 crédits ECTS 6h/semaine | LG72AW32 Initiation au hongrois (cf. LG46AM30, p. 7) | LG72BW32 Initiation au hongrois (cf. LG46BM30, p. 8) |
| 3h de cours, 3h de travail individuel | Cours de langue. | Cours de langue (suite du S1). |
| | Semestre 3 / UE3 | Semestre 4 / UE3 |
| 6 crédits ECTS 6h/semaine | LG72CW32 Hongrois 2ème niveau (cf. LG46CM30, p. 8) | LG72DW32 Hongrois 2ème niveau (cf. LG46DM30, p. 10) |
| 3h de cours, 3h de travail individuel | Cours de langue (suite du S2). | Cours de langue (suite du S3). |
| | Semestre 5 / UE3 | Semestre 6 / UE3 |
| 6 crédits ECTS 6h/semaine | LG72EW32 Hongrois avancé 2h de cours de langue, suite du S4 (cf. LG46EM30, p. 11) | LG72FW32 Hongrois avancé 2h de cours de langue, suite du S5 (cf. LG46FM30, p. 11) |
| 2h de cours, 4h de travail individuel | ET 2h cours de civilisation (cf. LG46EM31, p. 13). | ET 2h cours de civilisation (cf. LG46FM31, p. 13). |

La salle sera affichée au début de chaque semestre concerné au bureau 4108.

* **Pour le programme complet de la licence Langue et interculturalité,**
voir le site de la formation :

<http://langues.unistra.fr/formations/formation/rof/ME87/#data-rof-tab-cours>

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Tableau synthétique des cours en option

(pour étudiants non-spécialistes)

| | Semestres 1, 3, 5 | Semestres 2, 4, 6 |
|---|---|--|
| 3 crédits ECTS 4h30/semaine | LG46AM30 Initiation 1^{er} niveau | LG46BM30 Initiation 1^{er} niveau |
| 3h de cours, 1h30 de travail individuel | Cours de langue pour débutants. | Cours de langue pour débutants (suite du S1). |
| 3 crédits ECTS 4h30/ semaine | LG46CM30 Initiation 2^{ème} niveau | LG46DM30 Initiation 2^{ème} niveau |
| 3h de cours, 1h30 de travail individuel | Cours de langue (suite des S1 et S2). L'obtention du niveau 1 ou un test de niveau est nécessaire pour une inscription en niveau 2. | Cours de langue (suite des S1– S3). L'obtention du niveau 1 ou un test de niveau est nécessaire pour une inscription en niveau 2. |
| 3 crédits ECTS 4h30/ semaine | LG46EM30 Hongrois avancé | LG46FM30 Hongrois avancé |
| 2h de cours, 2h30 de travail individuel | Cours de langue (suite des S1– S4). L'obtention du niveau 2 ou un test de niveau est nécessaire pour une inscription en niveau „avancé”. | Cours de langue (suite des S1– S5). L'obtention du niveau 2 ou un test de niveau est nécessaire pour une inscription en niveau „avancé”. |
| 3 crédits ECTS 2h/ semaine | LG46EM31 Culture, histoire, littérature | LG46FM31 Culture, histoire, littérature |
| | En français. Cours de civilisation. Aucun pré-requis n'est exigé. | En français. Cours de civilisation. Aucun pré-requis n'est exigé. Le cours fait suite au séminaire du premier semestre (LG46EM31) mais les deux semestres peuvent être pris en option indépendamment l'un de l'autre. |

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Description des cours

Les salles seront affichées au début de chaque semestre concerné au bureau 4108.

LG46AM30 : *INITIATION A LA LANGUE HONGROISE* (1er niveau)

LG46BM30 : *INITIATION A LA LANGUE HONGROISE* (1er niveau, suite)

Ce cours a pour objectif d'amener les étudiants, à la fin du deuxième semestre, au **niveau A1** du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Crédits ECTS

- 3 (en option et en DU)
- 6 (en UE3 de LI)

Volume horaire (par semestre)

En option et en DU

- 36 heures de cours (3h/semaine)
- 18 heures de préparation aux cours (1,5h/semaine de travail individuel, temps estimé)
- 6 heures de préparation aux examens (temps estimé).

En UE3 de LI

- 36 heures de cours (3h/semaine)
- 18 heures de préparation aux cours (1,5 h/semaine de travail individuel, temps estimé)
- 18 heures de travail supplémentaire (1,5 h/semaine, temps estimé)
- 6 heures de préparation aux examens (temps estimé).

Pré-requis

- Niveau 1 : aucun (cours de langue pour débutants)
- Niveau 1, suite : l'obtention du niveau 1 (LG46AM30) ou un test de niveau

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Objectifs en termes de connaissances et de compétences (fin de l'année) :

- **Maîtriser le vocabulaire autour des sujets suivants au niveau A1:** informations sur soi, le travail ; la famille ; les études ; les objets du quotidien ; la nourriture ; les transports ; les vacances ; les activités quotidiennes ; la maison.
- **Maîtriser les aspects suivants de la grammaire :** les conjugaisons du verbe au présent et la conjugaison de quelques verbes au passé ; l'harmonie vocalique ; la structure de la phrase simple ; la phrase indicative ; la phrase interrogative ; l'ordre des mots ; l'accusatif ; le pluriel.
- **Être capable d'interagir dans des situations simples et fréquentes du quotidien :** saluer quelqu'un et se présenter ; parler de la famille et des amis ; échanger à propos des loisirs et des voyages ; parler des habitudes alimentaires et de ses habitudes journalières ; parler des études et du travail ; pouvoir acheter de la nourriture et des objets du quotidien.

Contrôle de connaissances

- épreuve mi-semestre : épreuve grammaticale et lexicale
- épreuve écrite : épreuve grammaticale et lexicale
- épreuve orale : présentation et discussion

Évaluation

| | |
|-------------------------|---|
| Épreuve mi-semestre | écrit (coef. : 1, durée : env. 1h) |
| Épreuve fin de semestre | écrit (coef. : 1, durée : env. 1h 30) oral (coef. : 1, durée : env. 20 min.) |

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

LG46CM30 : HONGROIS 2ème NIVEAU

LG46DM30 : HONGROIS 2ème NIVEAU (suite)

Ce cours a pour objectif d'amener les étudiants, à la fin du deuxième semestre, au **niveau A1+/A2** du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Crédits ECTS

- 3 (en option et en DU)
- 6 (en UE3 de LI)

Volume horaire (par semestre)

En option et en DU

- 36 heures de cours (3h/semaine)
- 18 heures de préparation aux cours (1,5h/semaine de travail individuel, temps estimé)
- 6 heures de préparation aux examens (temps estimé).

En UE3 de LI

- 36 heures de cours (3h/semaine)
- 18 heures de préparation aux cours (1,5 h/semaine de travail individuel, temps estimé)
- 18 heures de travail supplémentaire (1,5 h/semaine, temps estimé)
- 6 heures de préparation aux épreuves (temps estimé).

Pré-requis

- Pour LG46CM30 : l'obtention du niveau 1 ou un test de niveau
- Pour LG46DM30 : l'obtention du niveau LG46CM30 ou un test de niveau

Objectifs en termes de connaissances et de compétences (fin de l'année) :

- **Maîtriser le vocabulaire autour des sujets suivants au niveau A2:** le physique et les qualités humaines ; la famille et les ami.e.s ; les activités quotidiennes ; les études ; le travail ; l'apprentissage des langues ; les loisirs et les voyages ; l'alimentation saine (vocabulaire étendu par rapport au niveau 1)

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

- **Maîtriser les aspects suivants de la grammaire** : les conjugaisons dans le passé ; le futur ; le pronom relatif ; les préfixes du verbe ; les éléments de cohésion dans le texte ; l'impératif, etc.
- **Être capable d'interagir dans des situations simples et fréquentes du quotidien** : se présenter et échanger sur qui on est ; avancer des propositions et réagir aux propositions des autres ; parler des avantages et des inconvénients d'une situation, d'un métier etc. ; collecter des informations sur un musée, un monument ou un festival ; prendre rendez-vous.

Contrôle de connaissances

- épreuve mi-semestre : épreuve grammaticale et lexicale
- épreuve écrite : épreuve grammaticale et lexicale
- épreuve orale : présentation et discussion

Évaluation

| | |
|-------------------------|--|
| Épreuve mi-semestre | écrit (coef. : 1, durée : env. 1h 30) |
| Épreuve fin de semestre | écrit (coef. : 1, durée : env. 2h) oral (coef. : 1, durée : env. 20 min.) |

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

LG46EM30 : HONGROIS AVANCÉ

LG46FM30 : HONGROIS AVANCÉ (suite)

Ce cours a pour objectif d'amener les étudiants, à la fin du deuxième semestre, au **niveau A2+/(B1)** du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Crédits ECTS

- 3

Volume horaire (par semestre)

- 24 heures de cours (2h/semaine)
- 30 heures de préparation aux cours (2,5h/semaine de travail individuel, temps estimé)
- 6 heures de préparation aux examens (temps estimé).

Pré-requis

- pour LG46EM30 : l'obtention du niveau 2 ou un test de niveau
- pour LG46FM30 : l'obtention du niveau „Hongrois avancé” (LG46EM30) ou un test de niveau

Objectifs en termes de connaissances et de compétences (à la fin de l'année)

- **Maîtriser le vocabulaire autour des sujets suivants au niveau A2+/B1** : les activités du quotidien ; la famille et les ami.e.s ; les études ; le travail ; l'apprentissage des langues ; la carrière ; les loisirs ; les voyages (vocabulaire étendu par rapport au niveau 2) ; la culture et les beaux-arts ; la technologie ; quelques sujets de société.
- **Maîtriser les aspects suivants de la grammaire** : les deux conjugaisons dans tous les temps et modes du verbe ; les suffixes dérivatifs ; la double négation ; les éléments de cohésion dans le texte ; l'impératif ; les affixes ; l'ordre des mots ; les pronoms etc.
- **Être capable d'interagir dans les situations du quotidien** : faire une présentation et répondre aux questions ; pouvoir comprendre et gérer les situations récurrentes du quotidien ; pouvoir échanger sur la majorité des sujets du quotidien si le partenaire parle doucement ; présenter son pays et sa culture ; écrire des lettres personnelles/officielles d'invitation ou de remerciement.

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

Contrôle de connaissances

- épreuve mi-semestre : épreuve grammaticale et lexicale
- épreuve écrite : épreuve grammaticale et lexicale
- épreuve orale : présentation et discussion

Évaluation

| | |
|-------------------------|--|
| épreuve mi-semestre | écrit (coef. : 1, durée : env. 1h 30) |
| épreuve fin de semestre | écrit (coef. : 1, durée : env. 2h) oral (coef. : 1, durée : env. 25 min.) |

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HONGROISES

LG46EM31 et LG46FM31 : CULTURE, HISTOIRE, ARTS

Crédits ECTS

- 3

Volume horaire

- 24 heures de cours par semestre (2h/semaine)
- 8 heures de rédaction de dossier (temps estimé)

Langue d'enseignement

- français

Pré-requis

- aucun

Objectifs en termes de connaissances

Histoire, littérature, musique, film, théâtre, arts, culture, sports, mode de vie etc. : une petite dégustation de ce mélange savoureux qui peut être appelé « culture » ou « civilisation » hongroise.

Objectifs en termes de compétences

Être capable de présenter les moments les plus importants de l'histoire et de la culture hongroises en français, parler de quelques œuvres célèbres de la littérature, du cinéma et des arts hongrois.

Contrôle de connaissances

- épreuve écrite : dossier sur un sujet choisi
- épreuve orale : exposé résumant le dossier

Évaluation

| | |
|-------------------------|--|
| épreuve fin de semestre | écrit (coef. : 1) |
| | oral (coef. : 1, durée : env. 20 min.) |

La bibliographie des cours sera présentée et diffusée au cours et affichée au panneau d'affichage du département (près du bureau 4108).